

Юдушкина Олеся Васильевна
Olesya Yudushkina

кандидат филологических наук,
доцент кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному
ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»
доцент кафедры «Русистика»
Московский автомобильно-дорожный
государственный технический университет (МАДИ)
Ph.D. (Filological Sciences),
Associate Professor of the Department of pre-University
teaching Russian as a foreign language «Moscow state pedagogical university»
Associate Professor of the Department of «Russian Studies»
Moscow automobile and road construction
state technical university (MADI)
e-mail: oyudushkina@yandex.ru

Яруллина Венера Вялитовна
Venera Yarullina

преподаватель кафедры «Русистика»
Московский автомобильно-дорожный
государственный технический университет (МАДИ)
teacher of the Department of «Russian Studies»
Moscow automobile and road construction
state technical university (MADI)
e-mail: veneralar@mail.ru

К ВОПРОСУ О СТРУКТУРЕ И СОДЕРЖАНИИ СОВРЕМЕННОГО УЧЕБНИКА РКИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ

On the structure and content of a modern textbook on Russian as a Foreign Language for Foreign Students of Technical universities

Ключевые слова: русский язык как иностранный, учебная литература, информационные технологии, научный стиль, иностранные студенты, профессиональные компетенции.

Keywords: russian as a foreign language, educational literature, information technology, scientific style, foreign students, professional competencies.

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению вопроса о структуре и содержании современного учебника по русскому языку как иностранному для иностранных студентов технических вузов. Проанализированы учебные пособия первого сертификационного уровня владения русским языком (ТРКИ-1), изданные с 2010 года по настоящее время, особое внимание уделяется требованиям ФГОС. Разработана примерная структура современного урока РКИ для иностранных студентов технических вузов, в которой заложены все аспекты изучения дисциплины (аудирование, чтение, говорение, письмо, лексика и грамматика). Для каждого аспекта предусмотрена система упражнений, основанных по большей степени на постижение

языка технической специальности. Сделаны выводы о том, что для современного учебника по РКИ необходимым является включение элементов информационных технологий, позволяющих расширить учебный материал визуальным и аудиальным дополнением.

Abstract. The article is devoted to the consideration of the structure and content of the modern textbook on Russian as a foreign language for foreign students of technical universities. The study guides of the first certification level of Russian language proficiency (TRKI-1), published from 2010 to the present, are analyzed, special attention is paid to the requirements of the Federal State Educational Standard. An approximate structure of the modern RCT lesson for foreign students of technical universities has been developed, which includes all aspects of studying the discipline (listening, reading, speaking, writing, vocabulary and grammar). For each aspect, a system of exercises is provided, based largely on the comprehension of the language of the technical specialty. Conclusions are drawn that for a modern textbook on RCT, it is necessary to include elements of information technologies that allow expanding the educational material with visual and auditory additions.

ВВЕДЕНИЕ

Согласно Федеральным государственным требованиям по русскому языку как иностранному языку изучение русского языка является обязательным условием для иностранных студентов. К сожалению, сейчас наблюдается тенденция к сокращению часов для изучения русского языка в вузах, начиная с первого сертификационного уровня (ТРКИ-1). Таким образом, язык как инструмент получения и освоения профессиональных знаний становится элементом самостоятельной работы студента, что негативно влияет на качество речи. В этих условиях создается дефицит учебного времени на изучение русского языка как иностранного, что приводит к появлению различных методик преподавания, позволяющих иностранным студентам в наиболее короткие сроки освоить лексический и грамматический материал, а также язык профессиональной деятельности.

Следует подчеркнуть, что в настоящее время выбор учебников по русскому языку как иностранному (РКИ) достаточно широк. Преподаватель вуза стоит перед выбором: какой учебник по РКИ будет наиболее эффективным и продуктивным в работе со студентами различных специальностей. Сложнее всего подобрать методический материал для студентов технических и естественно-научных вузов, так как специфика лексического наполнения учебника должна соответствовать преподаваемым специальным дисциплинам с учетом возраста, уровня владения языком, родного языка студентов и т.д. По мнению ведущих методистов РКИ, «выбор учебника определяется многими критериями, и в первую очередь наличием разных изданий, программами курсов, соответствия позиций авторов и преподавателя и т.п.» [2].

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

В последнее время все Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования делают упор на социализацию личности и формирование у студентов профессиональных компетенций. Одними из важнейших профессиональных компетенций инженера являются коммуникативная и лингвистическая, т.к. от умения инженера общаться в профессиональной сфере зависит результат работы.

Отсюда мы можем выделить основные требования ФГОС к первому сертификационному уровню владения иностранным гражданином русским языком [10]:

- Чтение и понимание общего содержания прочитанного в небольших текстах из книг, газет, журналов.
- Интерпретация основного содержания прочитанного или прослушанного текста на предложенную тему (20 предложений).
- Понимание на слух информацию социально-культурного характера, выражение своего отношения к высказываниям и поступкам говорящих.
- Ведение беседы на повседневные темы.
- Использование грамматических и лексических навыков в оформлении собственных высказываний.
- Объем лексического минимума – 2300 слов.

Каждый из преподавателей РКИ сталкивается с проблемой выбора необходимого учебника, который бы соответствовал всем требованиям преподавания РКИ, его возрастной категории и уровню владения языком. По этой причине в учебной практике РКИ используется несколько пособий, что затрудняет оптимизацию учебного процесса и создает определенные неудобства для студентов и преподавателей. Этот факт подтверждает наш следующий обзор.

В издательстве «Русский язык. Курсы», специализирующемся на выпуске пособий и учебников по русскому языку для иностранцев, обучающихся в российских технических вузах и в вузах естественно-научного профиля, насчитываются 4 наименований:

1. «Спектр: Пособие по чтению и развитию речи для иностранных учащихся технических вузов» под редакцией Е.В. Соловьевой (А2-В1). Учебник отличается отбором материала. Кроме текстов о научных открытиях и деятельности известных ученых, он содержит анекдоты, занимательные истории, забавные случаи из студенческой жизни. Сочетание серьезного и шуточного облегчает освоение материала и повышает мотивацию учащихся к изучению русского языка [7].

2. «Мозаика: Учебное пособие для иностранных учащихся технических вузов» под редакцией О.Е. Соляник (В1). Пособие содержит тексты для ознакомительного чтения, расширяющие кругозор учащихся, а также задания, направленные на развитие общелингвистической компетенции, повторение, обобщение и закреплению основных грамматических тем. Общеязыковые упражнения не связаны с научно-популярными текстами, их можно выполнять отдельно и в любой последовательности. Элемент новизны книги заключается в гибкой структуре пособия, которая дает преподавателю определенную свободу в выборе материала с учетом особенностей конкретной группы и целей обучения [9].

3. «Вектор: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся технических вузов» под редакцией О.Е. Соляник (продвинутый уровень). Основное внимание авторы уделяют обучению студентов

конспектированию, составлению планов, а также развитию речевых навыков на материале технических текстов. В пособии использованы неадаптированные тексты из курса теоретической механики, общей физики, сопротивления материалов и других дисциплин, включенных в учебные планы технических вузов [8].

4. Научный стиль речи: технический профиль: пособие по русскому языку для иностранных студентов / Т.Е. Аросева, Л.Г. Рогова, Н.Ф. Сафьянова. Основной акцент пособия делается на развитие навыков чтения и конспективной записи прочитанных текстов, а также на развитие навыков диалогической и монологической речи студентов на основе изучаемых текстов. Текстовый материал связан с программными материалами по физике, математике и химии, и представлен специально составленными, адаптированными и неадаптированными текстами общенаучного характера по специальности. Подача языкового материала и его коммуникативности обеспечивается введением лексико-грамматического материала через речевые образцы на синтаксической основе [3].

Преимуществом всех четырех пособий можно считать то, что все тексты служат для отработки заявленной грамматической темы. Подача материала, включающая сочетание двух языковых стилей - научного стиля речи и языка общего владения, позволяет успешнее решать проблему обучения русскому языку иностранных студентов в техническом вузе.

Информатика: книга для учащегося: учебное пособие по языку специальности / Т.В. Васильева. Автор уделяет внимание овладению различными видами чтения, формированию умений и навыков в различных речевых видах деятельности, формированию базы знаний по информатике, необходимой при изучении других инженерных дисциплин и написании курсовых работ и диссертаций, освоению языкового и смыслового сжатия текста, овладению терминологией по информатике, развитию умения работать со справочной литературой, поиском информации в интернете [4].

«Русский язык для экономистов: готовимся к профессиональной деятельности: учебное пособие для иностранцев, изучающих русский язык» / Л. П. Клобукова, Л. А. Нестерская, Л. Н. Норейко (В2). Пособие подготавливает студентов к будущей профессиональной деятельности по русскому языку. В связи с этим она охватывает ряд коммуникативных задач, возникающих в процессе обучения и реального профессионального общения в области экономики и бизнеса. Основной акцент авторы делают на развитие навыков профессионального общения в ситуациях, требующих от студентов принятия самостоятельных решений и их обоснования, а также создание собственного проекта. Учащиеся также осваивают различные жанры текстов, актуальные для профессиональной сферы общения, и необходимую терминологическую базу. Положительным аспектом после завершения каждой темы, на наш взгляд, является раздел «Словарь темы», где представлена информация о сочетаемости экономических терминов и их грамматическая характеристика [6].

РЕЗУЛЬТАТЫ

На сегодняшний день особо остро встал вопрос о привлечении к учебному процессу информационных технологий. К сожалению, дистанционная форма обучения не всегда оправдывает качество освоения дисциплины:

- не все материалы, размещенные в Интернете, доступны учащимся из разных стран;
- невозможность общения друг с другом в онлайн аудитории;
- качество связи и технического оборудования.

Но эта форма имеет и несколько преимуществ:

- + видеурок доступен студентам для повторного просмотра, что позволяет повторить пройденный материал в любое удобное время;
- + за счёт использования дополнительного материала (фото, видео, аудио) увеличивается наглядность и лексическое наполнение урока.

Таким образом, стоит говорить о создании цифрового учебного пособия, включающего в себя уникальный контент для изучения русского языка как иностранного. Особенно актуально это будет для студентов вузов, изучающих русский язык на первый сертификационный уровень (B1), так как задания на аудирование (голосовые файлы, видео), говорение, письмо, грамматику (тесты), изучение лексики (фото) размещаются на онлайн-платформе. Выход на такое цифровое обеспечение урока становится возможным благодаря кодированию информации в текстах, прямые ссылки на задания доступны в QR-кодах.

В ходе разработки урока внимание, в первую очередь, уделяется лексическому материалу, а также грамматическим упражнениям. Безусловно, лексическое наполнение урока по русскому языку для иностранных студентов технических вузов должно опираться на терминологию, близкую к специальности студентов, но, по большей степени, включает в себя тексты разнонаправленной тематики (темы: метро, космос, современные автомобили, развитие современных городов, экономические связи, международное сотрудничество и др.)

Учебник и методические материалы по РКИ для студентов технических вузов должны содержать следующую структуру:

1. Включение в тему: работа с лексическим материалом.
2. Прослушивание текстов и диалогов с новым лексическим материалом: задания на аудирование.
3. Работа с грамматическим материалом: повторение темы, грамматические упражнения.
4. Чтение текста, ответы на вопросы по тексту.
5. Говорение. Отработка навыка диалоговой речи, устные ответы на вопросы, обсуждение. Пересказ текста.
6. Письмо.

В такой структуре урок получается наиболее гармоничным и выстроенным для изучения как грамматической темы, так и для более глубокого понимания лексического материала.

Приведем в пример задания из урока-презентации «Москва космическая», посвященного 60-летию первого полета человека в космос.

ЗАДАНИЕ 1. ПРОЧИТАЙТЕ НОВЫЕ СЛОВА. ПЕРЕВЕДИТЕ ИХ НА РОДНОЙ ЯЗЫК

- КОСМОС
- КОСМИЧЕСКИЙ
- КОСМОНАВТ
- КОСМОНАВТИКА
- ПОКОРИТЕЛЬ
- ПЛАНЕТАРИЙ
- ПОЛЁТ
- ЗВЁЗДНОЕ НЕБО
- ЛАЙКА
- ЭКСПОНАТ
- РАКЕТА
- КОРАБЛЬ

**ЗАДАНИЕ 8. ПОВТОРИМ ГРАММАТИКУ! ВЫПОЛНИТЕ ЗАДАНИЕ: РАСКРОЙТЕ СКОБКИ, НАПИШИТЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В ПРАВИЛЬНОМ ПАДЕЖЕ.**

- *Модель: Первый полёт в космос совершили собаки Белка и Стрелка (19.08.1960) – Первый полёт в космос совершили собаки Белка и Стрелка девятнадцатого августа тысяча девятьсот шестидесятого года.*
- 1. Юрий Гагарин на космическом корабле «Восток» (СССР) совершил первый в мире полёт в космос (12.04.1961)
- 2. Запуск космической ракеты «Мечта» (02.01.1959)
- 3. Музей космонавтики был открыт к 20-летию полёта в космос Юрия Гагарина (10.04.1981)
- 4. Памятник Гагарину был установлен в Москве к Олимпиаде-80 (04.07.1980)
- 5. Открытие планетария в Москве состоялось (05.11.1929)
- 6. Памятник «Покорителям космоса» установлен (04.11.1964)
- 7. Памятник Лайке установлен в Москве (11.04.2008)

ЗАДАНИЕ 9. ПРОЧИТАЙТЕ ТЕКСТ О КОСМИЧЕСКИХ МЕСТАХ МОСКВЫ И СКАЖИТЕ, КАКОЕ МЕСТО В МОСКВЕ ВАМ БЫЛО БЫ ИНТЕРЕСНО ПОСЕТИТЬ

Мы начинаем нашу экскурсию по космическим местам Москвы. Сейчас мы находимся рядом с метро «ВДНХ». Направо – гостиница «Космос», налево – памятник «Покорителям космоса», который был установлен в Москве 4 ноября 1964 года.

Сначала этот памятник должны были поставить рядом со зданием МГУ на Воробьёвых горах, но потом нашли ему место лучше: недалеко от выставки ВДНХ.

Идею этого памятника предложил Сергей Королев – советский инженер и отец русской космонавтики. Памятник покрыт пластинами из титана, его высота – 107 метров. Перед ним установлен памятник Константину Циолковскому – основоположнику* российской космонавтики.

Памятник «Покорителям космоса» изображает ракету, которая летит в космос.

*Основоположник – тот, кто первый дал идею

Подобного рода уроки-презентации могут быть размещены на цифровой платформе и являться частью учебного материала, который преподаватель будет использовать на занятии со студентами.

ВЫВОДЫ

По словам известного методиста С.А. Хаврониной, каждый учебник работает только там, где он написан, где его активно используют сами авторы. [5]. В связи с этим необходимо создавать собственные базовые учебники, соответствующие учебному плану конкретного вуза и содержащие лингвокультурную и лингвострановедческую информацию региона. Заметим, что это должны быть не просто учебники, а учебные комплексы, отвечающее современным требованиям системы образования и потребностям нового поколения студентов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Авдеева, И.Б. Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты теории и методика обучения русскому языку как иностранному. Монография [Текст] / И.Б. Авдеева. – М.: Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2005. – 368с.
2. Акишина, А.А., Каган, О.Е. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного [Текст] / А.А. Акишина, О.Е. Каган. - М.: Русский язык. Курсы, 2016. - 256 с.
3. Аросева, Т.Е., Рогова, Л.Г., Сафьянова, Н.Ф. Научный стиль речи: технический профиль: пособие по русскому языку для иностранных студентов [Текст] \ Т.Е. Аросева, Л.Г. Рогова, Н.Ф. Сафьянова. - М.: Русский язык. Курсы, 2020.- 312 с.
4. Васильева, Т.В. Информатика: книга для учащегося: учебное пособие по языку специальности [Текст] \ Т.В. Васильева. - Санкт-Петербург: Златоуст, 2012.— 136 с.
5. Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина [Электронный ресурс] // Образование на русском. - URL: <https://pushkininstitute.ru/news/2376> (дата обращения: 29.02.2021)
6. Клобукова, Л.П., Нестерская, Л.А., Норейко, Л.Н. Русский язык для экономистов: готовимся к профессиональной деятельности: учебное пособие для иностранцев, изучающих русский язык [Текст] \ Л.П. Клобукова, Л.А. Нестерская, Л.Н. Норейко. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. - 160 с.
7. Соловьёва, Е.В., Арбатская, О.А., Середина, Н.П. Спектр: пособие по чтению и развитию речи для иностранных учащихся технических вузов [Текст] \ Е.В. Соловьёва, О.А. Арбатская, Н.П. Середина. – М.: Русский язык. Курсы, 2019. — 200 с.
8. Соляник, О.Е. Вектор: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся технических вузов [Текст] \ О.Е. Соляник. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. — 256 с.
9. Соляник, О.Е. Мозаика: Учебное пособие для иностранных учащихся технических вузов [Текст] \ О.Е. Соляник. - М.: Русский язык. Курсы, 2019. — 216 с.
10. Федеральные государственные требования по русскому языку как иностранному языку (утв. Приказом Министерства образования и науки РФ от 28.10.2009 №463) [Электронный ресурс] // Гарант.ру – URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/96953/> (Дата обращения: 05.03.2021).